KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2120/74

af 9. august 1974

om en løbende licitation med henblik på fremskaffelse af hvidt sukker til levering til UNRWA som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1052/73 af 17. april 1973 om levering af sukker til UNRWA som fødevarehjælp til gennemførelse af aftalen af 18. december 1972 med dette organ [1], særlig artikel 1, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Den mængde hvidt sukker der figurerer i artikel II, stk. 1 i konventionen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og De forenede Nationers hjælpeorganisation for Palæstinaflygtninge i Den nære Orient [2], herefter kaldet »konventionen« er ændret som følge af en brevveksling ifølge Rådsbeslutning af 22. juli 1974; som følge deraf er det bestemt at der som fødevarehjælp for sukkerproduktionsåret 1974/1975 til rådighed for De forenede Nationers hjælpeorganisation for Palæstinaflygtninge i Den nære Orient (UNRWA), skal stilles en mængde på 6 094 tons hvidt sukker fremstillet i Fællesskabet og i fri omsætning der;

i betragtning af det formål, det hvide sukker er bestemt til, bør det henhøre under kategori 1 efter Kommissionens forordning (EØF) nr. 1280/71 af 18. juni 1971 om gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interventionsorganernes opkøb af sukker [3], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2733/73 [4];

artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1052/73 fastsætter navnlig, at Fællesskabet hæfter for sukkerets værdi på cif-stadiet;

med henblik på fremskaffelse af varen ved licitation er det formålstjenligt på passende måde at følge bestemmelserne for licitationer, der afholdes inden for rammerne af den fælles markedsordning for sukker;

det bør fremhæves, at hverken systemet med monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande eller systemet med eksportafgifter finder anvendelse i forbindelse med denne licitation;

de i denne forordning fastsatte forholdsregler er i overensstemmelse med en udtalelse fra Forvaltningskomiteen for sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Med henblik på levering af total 6 094 tons hvidt sukker til UNRWA som fødevarehjælp gennemfører medlemsstaterne en løbende licitation og i denne løbende licitations gyldighedsperiode, dellicitationer.

Denne mængde er opdelt i to andele A og B.

2. Licitationen angår prisen på hver af delmængderne A og B til levering, cif på kaj i udskibningshavn i overensstemmelse med bilaget. Sukkeret bør henhøre under kategori 1, som er defineret i artikel 11, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 1280/71.

3. Der anvendes ingen restitution ved udførsel af den i stk. 2 omhandlede mængde.

Artikel 2

Del-licitationerne, der finder sted i licitationernes gyldighedsperiode udføres i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 1052/73 samt med de følgende bestemmelser.

Artikel 3

Den løbende licitation gælder indtil en dato, der vil blive fastsat senere.

Artikel 4

1. Fristen for indsendelse af tilbud til den første del-licitation:

a) begynder den 18. september 1974, kl. 10^{00},

b) udløber den 25. september 1974, kl. 10^{00}.

2. Fristen for indsendelse af tilbud til den anden og de følgende del-licitationer:

---

(1) EFT nr. L 105 af 20. 4. 1973, s. 1.
(2) EFT nr. L 304 af 31. 12. 1972, s. 24.
(3) EFT nr. L 133 af 19. 6. 1971, s. 34.
(4) EFT nr. L 282 af 9. 10. 1973, s. 8.

a) begynder den første hverdag efter udløbet af foregående frist og

b) udløber onsdagen i den følgende uge kl. 10^{00}.

3. I den periode, hvor Italien anvender sommertid anses i denne medlemsstat de i denne artikel angivne tidspunkter som forlænget med en time. I den periode hvor den såkaldte sommertid ikke anvendes i Irland og Det forenede Kongerige anses de i denne artikel fastsatte tidsfrister i disse medlemsstater som fremrykket med en time.

Artikel 5

1. Medlemsstaterne udfærdiger en licitationsbekendtgørelse. Licitationsbekendtgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende;* medlemsstaterne kan desuden offentliggøre licitationsbekendtgørelsen eller lade denne offentliggøre andre steder.

2. Offentliggørelsen af bekendtgørelsen om den løbende licitation finder først sted med henblik på dennes åbning. Bekendtgørelsen kan ændres i den løbende licitations gyldighedsperiode. Den ændres i den nævnte periode, såfremt der foretages en ændring i licitationsbetingelserne.

3. Licitationsbekendtgørelsen angiver navnlig licitationsbetingelserne.

Artikel 6

1. De interesserede parter deltager i licitationen enten ved indgivelse af et skriftligt tilbud til det kompetente organ mod anerkendelse af modtagelsen eller i anbefalet brev, pr. telex eller pr. telegram til det nævnte organ.

Tilbudet skal gives i den medlemsstat, hvorfra udførelsen finder sted.

2. Tilbuddet indeholder:

a) betegnelsen på licitationen,

b) den bydendes navn og adresse,

c) den foreslåede pris udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor det kompetente organ, til hvilket tilbuddet gives, er hjemmehørende.

3. Et tilbud er kun gyldigt, såfremt:

a) det omfatter den pris, som er nævnt i artikel 1 stk. 2,

b) det før udløbet af fristen for indsendelse af tilbud bevises, at der er stillet sikkerhed for licitationen,

c) det indeholder en erklæring fra den bydende, hvorved han, såfremt hans tilbud antages, forpligter sig til at levere sukkeret på de i denne forordning fastsatte betingelser.

4. Et tilbud, der ikke er indgivet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, eller som indeholder andre betingelser end dem, der er fastsat i licitationsbekendtgørelsen, tages ikke i betragtning.

5. Et indsendt tilbud kan ikke trækkes tilbage.

Artikel 7

1. Sikkerhedsstillelsen for licitationen udgør:

36 500 regningsenheder for delmængde A,

24 440 regningsenheder for delmængde B.

2. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg i kontanter eller i form af en garanti fra et institut, som opfylder de kriterier, der er fastsat af den medlemsstat, i hvilken tilbuddet gives.

3. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerheden kun såfremt:

a) den antagne tilbudsgiver har leveret sukkeret på de fastsatte betingelser eller

b) hans tilbud ikke tages i betragtning.

I tilfælde af force majeure, fastsætter det pågældende organ de foranstaltninger, det finder nødvendigt som følge af den omstændighed, der påberåbes af den bydende.

4. I tilfælde som angivet i stk. 3 a), frigives sikkerheden for licitationen, når betalingen finder sted i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 10, stk. 1. I tilfælde som angivet i stk. 3 b), vil sikkerheden for licitationen blive frigivet omgående.

Artikel 8

1. Gennemgangen af tilbuddene foretages af det pågældende kompetente organ uden offentlighedens tilstedeværelse. Personer, som har adgang til gennemgangen, har tavshedspligt.

2. Kommissionen skal omgående have meddelelse om tilbuddene.

Artikel 9

1. Prisen er cif frit til kajen i det i bilaget angivne bestemmelsessted for hver enkelt delmængde.

2. Sukkeret leveres i nye jutesække af en mindstevægt på 450 gram pr. stk. og med et nettoindhold af 50 kilogram samt med en indvendig polyethylenpose. Sækkene mærkes udenpå med følgende påtryk: »White Sugar — Gift of the European Communities«.

3. Sukkeret skal være fremstillet i Fællesskabet og i fri omsætning der.

4. Sukkeret leveres cif frit til kajen i de havne og senest på den dato, som er angivet i bilaget.

I tilfælde af, at sukkerdelmængden ikke tilslås ved første del-licitation forskubbes leveringsdatoen med en periode, der er lig den, der løber mellem den første del-licitation og den omhandlede del-licitation.

5. Prøveudtagning og kontrol udføres af sagkyndige, der er godkendt af den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder. Alle omkostninger i forbindelse med vejning, udtagning af prøver og kvalitativ kontrol ved indskibningen afholdes af den pågældende medlemsstat. Denne medlemsstat oppebærer hos den antagne tilbudsgiver for ovennævnte omkostninger en fikseret refusion på 3 650 regningsenheder for delmængde A's vedkommende og 2 444 regningsenheder for delmængde B's vedkommende; tilbudet skal derfor omfatte disse beløb.

Artikel 10

1. Med forbehold af artikel 15, stk. 2, erlægger den pågældende medlemsstat til den antagne tilbudsgiver den pris pro rata, der er angivet i hans bud for den mængde, der faktisk er leveret. Prisen nedsættes med det i artikel 9 stk. 5 nævnte beløb. Denne mængde er den, som UNRWA direkte giver det kompetente organ i den pågældende medlemsstat meddelelse om senest i den efter fristens udløb følgende måned som fastsat i konventionens artikel VI.

2. Monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande finder ikke anvendelse.

3. Tiltrædelsesudligningsbeløb ved udførsel til tredjelande er anvendelige.

Artikel 11

Maksimumprisen for leveringen af hver enkelt delmængde fastsættes efter gennemgang af tilbudene ifølge artikel 40 i forordning nr. 1009/67/EØF [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1602/74 [2].

Det kan dog besluttes, at licitationen skal være uden virkning.

Artikel 12

1. Bortset fra det tilfælde, hvor det besluttes, at en del-licitation skal være uden virkning og med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, antages tilbudet fra den bydende, hvis tilbud angiver den laveste pris omregnet i regningsenheder for den pågældende delmængde.

2. Når flere bydende byder den samme pris, og denne tages i betragtning, udpeges den, hvis tilbud skal antages, ved lodtrækning.

Artikel 13

1. Antagelse af et licitationsbud giver:

a) ret til for den pågældende mængde at få udstedt en eksportlicens, der angiver, at monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande ikke finder anvendelse, og som er påtegnet: »udføres uden afgift«;

b) forpligtelse til at anmode om en sådan licens for det pågældende sukker og at levere dette sukker på de i licitationsbekendtgørelsen angivne betingelser.

2. Rettigheder og forpligtelser, som følger af antagelsen af licitationsbudet, kan ikke overdrages.

Artikel 14

1. De kompetente organer meddeler omgående alle bydende resultatet af deres deltagelse i licitationen. Desuden sender det pågældende organ en erklæring om antagelse af licitationsbudet til den antagne budgiver.

2. Erklæringen om antagelse af licitationsbudet skal mindst angive:

a) betegnelsen på licitation,

b) den pris, der kommer i betragtning.

---

[1] EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.
[2] EFT nr. L 172 af 27. 6. 1974, s. 7.

Artikel 15

1. Det kompetente organ i den medlemsstat, fra hvis område afsendelsen af det pågældende sukker finder sted, kontrollerer, om de betingelser, der er krævet for leveringen, er opfyldt.

Den antagne tilbudsgiver varetager transaktionerne i forbindelse med den licitation, som gennemføres i medfør af denne forordning og skal navnlig til det kompetente organ i den pågældende medlemsstat give de i artiklerne 2 og 3 i bilag II til konventionen fastsatte meddelelser. Disse oplysninger skal afgives til Kommissionen af den pågældende medlemsstat så hurtigt som muligt.

2. Med forbehold af artikel 7, stk. 3, nedsættes den pris, der kommer i betragtning, med:

a) 1,00 RE pr. 100 kilogram sukker, såfremt sukkeret henhører under kategori 2, som defineret i forordning (EØF) nr. 793/72 [1],

b) 0,10 RE pr. 100 kilogram sukker for hver dag, såfremt sukkeret leveres efter den fastsatte dato, medmindre forsinkelsen skyldes et tilfælde af force majeure, der er godkendt som sådant af det kompetente organ.

3. Såfremt sukkeret henhører under en kategori, der er lavere end den i stk. 2, litra a) angivne, afvises det for tilbudsgivers regning og risiko.

Artikel 16

Denne forordning træder i kraft den 13. august 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. august 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

[1] EFT nr. L 94 af 21. 4. 1972, s. 1.

BILAG

Delmængde	Indskibningshavn	Mængde i tons	Kvalitet	Udskibningshavn	Sidste dato for levering
A	Havne i Fællesskabet	3 650	Kat. 1	Beyrouth (Libanon)	31. oktober 1974
B	Havne i Fællesskabet	2 444	Kat. 1	Ashold (Israel)	31. oktober 1974